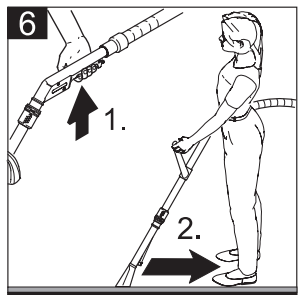
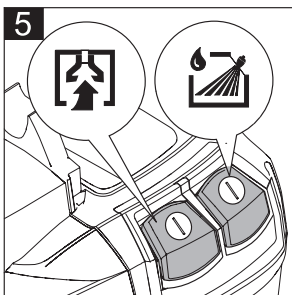
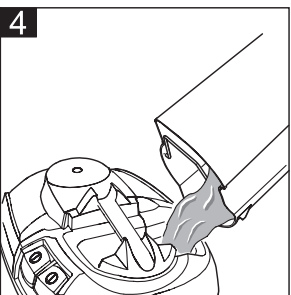
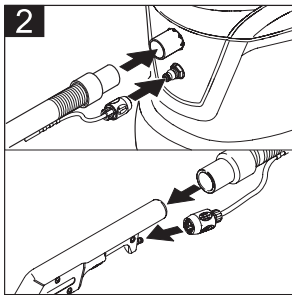
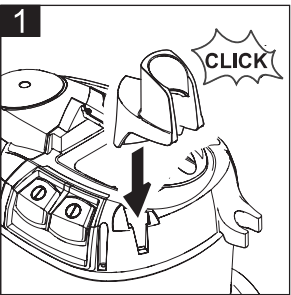
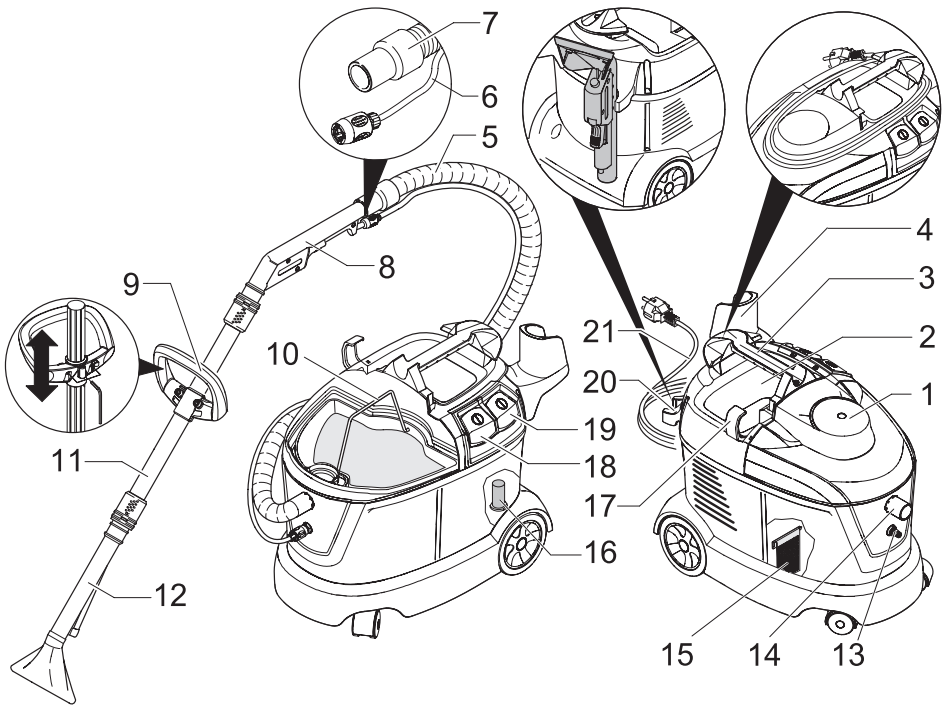
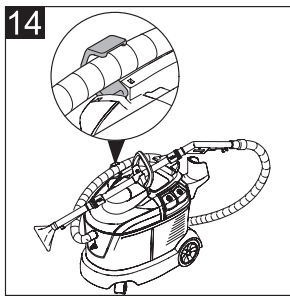
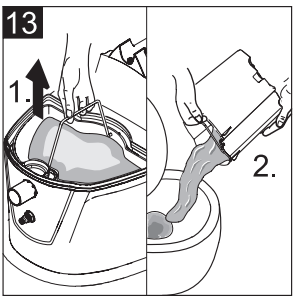
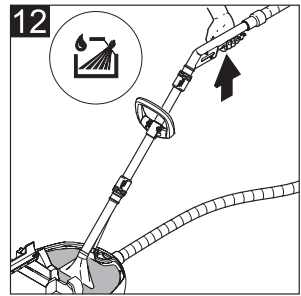
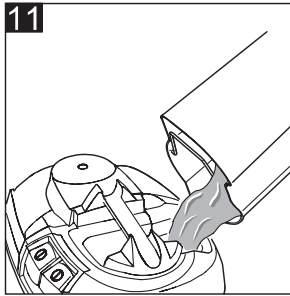
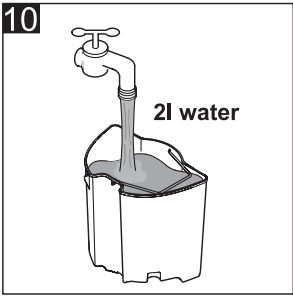
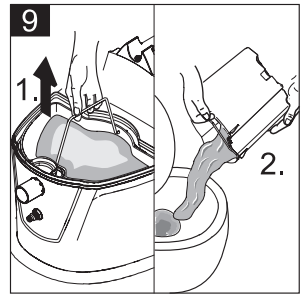
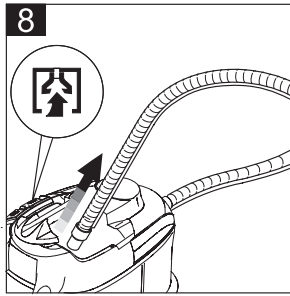
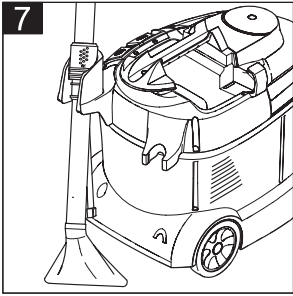


Deutsch	4
English	8
Français	12
Nederlands	16
Norsk	20
Svenska	24
Español	28
Italiano	32
Português	36









Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese

Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.956-251 unbedingt lesen!

## Inhaltsverzeichnis

Bedienelemente	4
Umweltschutz	4
Sicherheitshinweise	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Inbetriebnahme	5
Bedienung	5
Reinigungsmethoden	6
Außerbetriebnahme	6
Pflege und Wartung	7
Störungshilfe	7

## Bedienelemente

### siehe Umschlagseite

- 1 Deckel
- 2 Frischwassertank
- 3 Tragegriff
- 4 Halter für Bodendüse (**nicht für den Transport**)
- 5 Sprüh-/Saugschlauch
- 6 Frischwasserschlauch
- 7 Saugschlauch
- 8 Krümmer
- 9 Handgriff
- 10 Schmutzwasserbehälter, herausnehmbar
- 11 Saugrohr
- 12 Bodendüse für Teppichreinigung
- 13 Frischwasseranschluss
- 14 Saugschlauchanschluss
- 15 Flusensieb
- 16 Sieb Frischwasser
- 17 Haken Sprüh-/Saugschlauch
- 18 Schalter Saugen
- 19 Schalter Sprühen
- 20 Transporthalterung für Polsterdüse
- 21 Netzkabel mit Netzstecker

4 Deutsch

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten.

Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

## Sicherheitshinweise

In dieser Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:

### **Gefahr**

*Kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.*

### **Warnung**

*Kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.*

### **Hinweis**

*Kennzeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen zum Produkt.*

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist bestimmt zur gewerblichen Verwendung als Naßreinigungsgerät für Teppichböden entsprechend den in dieser Bedienungsanleitung sowie der beiliegenden Broschüre Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsgeräte und Sprühextraktionsgeräte angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

## Inbetriebnahme

### Bild 1, siehe Umschlagseite

- Halter für Bodendüse am Gerät aufstecken und einrasten.
- Saugrohr auf Bodendüse aufstecken und Überwurfmutter an der Bodendüse handfest anziehen (Linksgewinde).

#### Hinweis

Beim Zusammenstecken darauf achten, dass die Sprühleitung in Saugrohr und Bodendüse aufeinandertreffen.

- Bei Bedarf Handgriff auf Saugrohr schieben und in gewünschter Position mit beiliegendem Innensechskantschlüssel festschrauben.
- Krümmer auf Saugrohr stecken und Überwurfmutter am Krümmer handfest anziehen.

#### Hinweis

Beim Zusammenstecken darauf achten, dass die Sprühleitung in Saugrohr und Krümmer aufeinandertreffen.

### Bild 2, siehe Umschlagseite

- Saugschlauch auf den Saugschlauchanschluss des Gerätes stecken.
- Kupplung des Frischwasserschlauchs am Frischwasseranschluss des Gerätes einstecken und einrasten.
- Saugschlauch mit dem Krümmer der Handdüse verbinden.
- Kupplung des Frischwasserschlauchs mit dem Krümmer verbinden und einrasten.

#### Hinweis

Die Handdüse für Polsterreinigung wird ohne Krümmer direkt mit dem Saugschlauch verbunden.

## Düsenauswahl

Teppichboden	Bodendüse (230 mm)
Polster, Wandteppiche, KFZ-Innenreinigung	Handdüse (110 mm) *
Treppen	Treppendüse *

\* nicht im Lieferumfang

## Bedienung

### Bild 3 und 4, siehe Umschlagseite

- Frischwasser und Reinigungsmittel in einem sauberen Behälter mischen (Konzentration entsprechend den Angaben für das Reinigungsmittel).

#### ⚠ **Warnung**

*Gesundheitsgefahr, Beschädigungsgefahr. Alle Hinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigegeben sind beachten.*

#### **Hinweis**

*Warmes Wasser (maximal 50 °C) erhöht die Reinigungswirkung.*

*Zur Schonung der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen.*

- Reinigungslösung in den Frischwassertank einfüllen. Der Füllstand darf die Markierung „MAX“ nicht überschreiten.

- Schmutzwasserbehälter in das Gerät stellen und Deckel aufsetzen.

- Netzstecker in Steckdose stecken.

### Bild 5, siehe Umschlagseite

- Schalter Saugen drücken zum Einschalten der Saugturbine.
- Schalter Sprühen drücken zum Einschalten der Reinigungsmittelpumpe.

#### ⚠ **Warnung**

*Beschädigungsgefahr. Zu reinigenden Gegenstand vor dem Einsatz des Gerätes an unauffälliger Stelle auf Farbechtheit und Wasserbeständigkeit überprüfen.*

### Bild 6, siehe Umschlagseite

- Zum Aufsprühen von Reinigungslösung den Hebel am Krümmer betätigen.
- Die zu reinigende Fläche in überlappenden Bahnen überfahren. Dabei die Düse rückwärts ziehen (nicht schieben).

### Bild 7, siehe Umschlagseite

- Bei Arbeitsunterbrechungen kann die Bodendüse in den Halter Bodendüse gesteckt und auf den Boden gestellt werden.

## Schmutzwasserbehälter leeren

- Ist der Schmutzwasserbehälter voll, Schalter Saugen und Schalter Sprühen ausschalten.
- Deckel abnehmen.

### **Bild 9, siehe Umschlagseite**

- Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und leeren.

## Reinigungsmethoden

### Normale Verschmutzung

- Reinigungslösung in einem Arbeitsgang aufsprühen und absaugen.

#### **Hinweis**

*Ein nochmaliges Nachsaugen ohne Sprühen verkürzt die Trockenzeit.*

### Starke Verschmutzung oder Flecken

- Reinigungslösung bei ausgeschalteter Saugturbine auftragen und 5 bis 10 Minuten einwirken lassen.
- Fläche wie bei normaler Verschmutzung reinigen.
- Zur weiteren Verbesserung des Reinigungsergebnisses bei Bedarf die Fläche nochmals mit klarem, warmen Wasser nachreinigen.

### Reinigungstipps

- Stark verschmutzte Stellen vorab einsprühen und die Reinigungslösung 5 bis 10 Minuten einwirken lassen.
- Immer vom Licht zum Schatten (vom Fenster zur Tür) arbeiten.
- Immer von der gereinigten zur nicht gereinigten Fläche arbeiten.
- Je empfindlicher der Belag (Orientbrücken, Berber, Polsterstoff) desto niedrigere Reinigungsmittelkonzentration einsetzen.
- Teppichboden mit Juterücken kann bei zu nasser Arbeit schrumpfen und farblich ausbluten.

- Hochflorige Teppiche nach der Reinigung im nassen Zustand in Florrichtung aufbürsten (z.B. mit Florbesen oder Schrubber).
- Gereinigte Fläche zur Vermeidung von Druckstellen oder Rostflecken erst nach der Abtrocknung begehen oder mit Möbeln bestellen.
- Bei der Reinigung von vorher schampoonierten Teppichböden entsteht Schaum im Schmutzwasserbehälter. In diesem Fall muss der Schaum im Schmutzwasserbehälter zerstört werden.

### Reinigungsmittel

Sicherheitshinweise, die den verwendeten Reinigungsmitteln beigelegt sind (i. d. R. auf dem Verpackungsetikett) beachten. Für weitere Informationen bitte Produktinformationsblatt und DIN-Sicherheitsdatenblatt des entsprechenden Reinigungsmittels anfordern.

## Außerbetriebnahme

### Frischwassertank leeren

- Schalter Sprühen und Schalter Saugen ausschalten.
- Hebel am Krümmer zum Abbauen des Drucks kurz betätigen.
- Krümmer vom Sprüh-/Saugschlauch trennen.

### **Bild 8, siehe Umschlagseite**

- Saugschlauch in den Frischwassertank hängen.
- Schalter Saugen drücken zum Einschalten der Saugturbine.

- Frischwassertank leersaugen und Gerät ausschalten.
- Deckel abnehmen.

### **Bild 9, siehe Umschlagseite**

- Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und leeren.

## Gerät reinigen

- Krümmer (mit Saugrohr und Düse) mit dem Saugschlauch verbinden
- Kupplung des Frischwasserschlauchs mit dem Krümmer verbinden und einrasten.

### **Bild 10 und 11, siehe Umschlagseite**

- Ungefähr 2 Liter Leitungswasser in den Frischwassertank einfüllen.

### **Kein Reinigungsmittel zugeben.**

### **Bild 12, siehe Umschlagseite**

- Düse in den Schmutzwassertank stellen.
- Schalter Sprühen drücken zum Einschalten der Reinigungsmittelpumpe.
- Hebel am Krümmer betätigen und Gerät 1 bis 2 Minuten durchspülen.
- Gerät ausschalten.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

### **Bild 13, siehe Umschlagseite**

- Schmutzwasserbehälter aus dem Gerät nehmen und leeren.
- Gerät äußerlich reinigen.
- Netzkabel um Tragegriff und Deckel aufwickeln (siehe Übersichtsbild auf der Titelseite).

### **Bild 14, siehe Umschlagseite**

- Zum Transport Saugrohr auf den Tragegriff legen und den Sprüh-/Saugschlauch in den Haken einlegen.

## Pflege und Wartung

### **⚠ Gefahr**

*Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.*

*Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.*

- Netzkabel, Verlängerungskabel und Schläuche vor jeder Inbetriebnahme auf Beschädigung prüfen.
- Zur Vermeidung von Geruchsbelästigung vor längeren Stillstandszeiten gesamtes Wasser aus dem Gerät entfernen.
- Sieb im Frischwassertank und Flusensieb neben dem Schmutzwasserbehälter regelmäßig reinigen.

## Störungshilfe

### **⚠ Gefahr**

*Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.*

*Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.*

*Elektrische Bauteile nur vom autorisierten Kundendienst prüfen und reparieren lassen.*

*Bei Störungen, die in diesem Kapitel nicht genannt sind, im Zweifelsfall und bei ausdrücklichem Hinweis einen autorisierten Kundendienst aufsuchen.*

### **Kein Wasseraustritt an der Düse**

- Frischwassertank auffüllen.
- Kupplungen am Frischwasserschlauch auf korrekten Sitz prüfen.
- Düsenbefestigung ausrasten und herausziehen, Düse reinigen oder austauschen.
- Sieb im Frischwassertank reinigen.
- Reinigungsmittelpumpe defekt, Kundendienst beauftragen.

### **Sprühstrahl einseitig**

- Düsenmundstück reinigen.

### **Ungenügende Saugleistung**

- Korrekten Sitz des Deckels prüfen.
- Dichtung am Deckel und Auflagefläche am Gerät reinigen.
- Flusensieb reinigen.
- Saugschlauch auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen.

### **Reinigungsmittelpumpe laut**

- Frischwassertank nachfüllen.



Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent operators. Before first start-up it is necessary to read the safety indications Nr. 5.956-251!

## Contents

Control elements	8
Environmental protection	8
Safety instructions	8
Proper use	8
Start up	8
Operation	9
Cleaning methods	10
Shutting down	10
Maintenance and care	11
Troubleshooting	11

## Control elements

### see cover page

- 1 Cover
- 2 Fresh water tank
- 3 Carrying handle
- 4 Holder for floor nozzle (**not intended for transport**)
- 5 Spray/suction hose
- 6 Fresh water hose
- 7 Suction hose
- 8 Handle
- 9 Hand grip
- 10 Dirty water reservoir, removeable
- 11 Suction tube
- 12 Floor nozzle for carpet cleaning
- 13 Fresh water connection
- 14 Suction hose connection
- 15 Lint trap
- 16 Fresh water filter
- 17 Hook for spray/suction hose
- 18 Switch for vacuuming
- 19 Switch for spraying
- 20 Transport bracket for upholstery nozzle
- 21 Mains cable with mains plug

## Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Please dispose your old appliances using appropriate collection systems.

## Safety instructions

The following symbols are used in this operating manual:

### **Danger**

*Indicates an immediate threat of danger. Failure to observe the instruction may result in death or serious injuries.*

### **Warning**

*Indicates a possibly dangerous situation. Failure to observe the instruction may result in light injuries or damage to property.*

### **Note**

*Indicates useful tips and important information about the product.*

## Proper use

This appliance is intended for commercial use as a wet cleaning appliance for carpets as depicted in these operating instructions as well as in the descriptions and safety notes in the enclosed brochure "Safety indications for brush cleaning appliances and spray extraction appliances".

## Start up

### Figure 1, see cover page

- Insert the holder for the floor nozzle into the appliance and lock into place.
- Place suction tube over floor nozzle and tighten union joint on the floor nozzle fingertight (left thread).



### Note

While connecting make sure that the spray tubes meet inside of the suction tube and the floor nozzle.

- If needed, slide hand grip onto suction tube and attach in the desired position using the enclosed hexagon socket wrench.
- Place the handle onto the suction tube and tighten the union joint on the handle fingertight.

### Note

While connecting make sure that the spray tubes meet inside of the suction tube and the handle.

#### Figure 2, see cover page

- Attach the suction hose to the suction hose connection on the appliance.
- Attach the coupling of the fresh water hose to the fresh water connection of the appliance and lock into place.
- Connect the suction hose to the handle.
- Connect the coupling of the fresh water hose to the handle and lock into place.

### Note

The manual nozzle for upholstery cleaning is attached directly to the suction hose without the use of the handle.

### Selecting the nozzle

Carpeting	Floor nozzle (230 mm)
Upholstery, wall rugs, automobile interior cleaning	Manual nozzle (110 mm) *
Stairs	Carpet nozzle *

\* optional

### Operation

#### Figure 3 and 4, see cover page

- Mix fresh water and detergent in a clean container (use the concentration recommended for the detergent).

### ⚠ Warning

Health risk, risk of damage. Observe all indications on the detergent used.

### Note

Warm water (max. 50°C) will increase the cleaning effect.

For considerate treatment of the environment use detergent economically.

- Fill detergent solution into the fresh water reservoir. The fill level must not exceed the "MAX" mark.

- Insert the dirty water reservoir into the appliance and attach lid.

- Insert the plug into the socket.

#### Figure 5, see cover page

- Press the suction switch to turn on the suction turbine.
- Press the spray switch to turn on the detergent pump.

### ⚠ Warning

Risk of damage. Check the object to be cleaned prior to using the appliance in an inconspicuous place for colour fastness and water resistance.

#### Figure 6, see cover page

- Use the trigger on the handle to spray on detergent solution.
- Move across the surface to be cleaned in overlapping paths. Pull the nozzle backwards (do not push).

#### Figure 7, see cover page

- During work pauses, the floor nozzle can be inserted into its holder and temporarily stored.

### Empty the dirty water reservoir

- If the dirty water reservoir is full, switch off the suction and spray switches.
- Remove the lid.

#### Figure 9, see cover page

- Remove the dirty water reservoir from the appliance and empty it.

## Cleaning methods

### Normal soiling

- Spray and suction off detergent solution in one work cycle.

#### Note

*A repeated suctioning without spraying will shorten the drying time.*

### Strong soiling or stains

- Apply detergent solution with suction turbine turned off and soak for 5 to 10 minutes.
- Clean the surface just like with normal soiling.
- In order to further improve the cleaning result, the surface can be re-cleaned using clear, warm water.

### Cleaning tips

- Highly soiled spots should be pre-sprayed and the detergent solution should soak 5 to 10 minutes.
- Always work from the light to the shadow (from the window to the door).
- Always work from the cleaned to the uncleaned surface.
- The more sensitive the surface (oriental rugs, berbers, upholstery material) the lower the cleaning solution concentration should be.
- Jute back carpets can shrink if too much water is used and can bleed colours.
- Brush high-pile rugs in the direction of the weave after cleaning (using a carpet brush or a scrubber).
- Do not walk or place furniture on the cleaned surfaces until they have dried in order to avoid pressure spots or rust stains.
- When cleaning previously shampooed carpets, foam will be generated in the dirty water reservoir. In this case, the foam in the dirty water reservoir must be destroyed.

## Detergent

Please follow the safety instructions which are attached to the used detergents (normally on the packing label).

If you require further information please request the product information sheet and the DIN safety data sheet for the respective cleaning agent.

## Shutting down

### Empty the fresh water reservoir

- Switch off the spray and suction switches.
- Shortly activate the trigger on the handle to decrease the pressure.
- Separate the handle from the spray/suction hose.

#### Figure 8, see cover page

- Insert the suction hose into the fresh water reservoir.
- Press the suction switch to turn on the suction turbine.

- Empty the fresh water reservoir and switch the appliance off.

- Remove the lid.

#### Figure 9, see cover page

- Remove the dirty water reservoir from the appliance and empty it.

### Cleaning the device

- Connect the handle (with suction tube and nozzle) to the suction hose.
- Connect the coupling of the fresh water hose to the handle and lock into place.

#### Figure 10 and 11, see cover page

- Fill approx. 2 litres of fresh water into the fresh water reservoir.

#### Do not add any detergents.

#### Figure 12, see cover page

- Place nozzle into the dirty water reservoir.
- Press the spray switch to turn on the detergent pump.
- Activate trigger on handle and flush the appliance for appr. 1 to 2 minutes.

- Turn off the machine.
- Disconnect the mains plug from the socket.

### **Figure 13, see cover page**

- Remove the dirty water reservoir from the appliance and empty it.
- Clean the external surfaces of the appliance.
- Store the power cable around the carrying handle and the lid (see overview on title page).

### **Figure 14, see cover page**

- For transport, place suction tube on the carrying handle and attach spray/suction hose to hook.

## **Maintenance and care**

### **⚠ Danger**

*Danger of injury by electric shock.  
First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.*

- Check power cable, extension cables and hoses for damage every time before use.
- Remove all water from the appliance prior to longer periods of non-use to avoid offensive odours.
- Clean the filter in the fresh water reservoir and the lint trap next to the dirty water reservoir regularly.

## **Troubleshooting**

### **⚠ Danger**

*Danger of injury by electric shock.  
First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.*

*Get the electrical components checked and repaired only by authorised customer service persons.*

*Contact an authorised customer service person in case of problems not mentioned in this chapter or if you are in doubt or when you have been explicitly asked to do so.*

### **No water exiting from nozzle**

- Fill up fresh water reservoir.
- Check couplings on the fresh water hose for proper connection.
- Detach nozzle attachment and remove, clean or replace nozzle.
- Clean the filter in the fresh water reservoir.
- Detergent pump defective, contact Customer Service.

### **Spray stream uneven**

- Clean nozzle mouthpiece.

### **Insufficient vacuum performance**

- Check the correct positioning of the lid.
- Clean seal on lid and surface on the appliance.
- Clean the lint trap.
- Check suction hose for blockages; clean if required.

### **Detergent pump noisy**

- Fill up fresh water reservoir.



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel. Lire impérativement la consigne de sécurité No. 5.956.251 avant la première mise en service !

## Table des matières

Éléments de commande	12
Protection de l'environnement	12
Consignes de sécurité	12
Utilisation conforme	12
Mise en service	13
Utilisation	13
Méthodes de nettoyage	14
Mise hors service	14
Entretien et maintenance	15
Service de dépannage	15

## Éléments de commande

### cf. page de couverture

- 1 Capot
- 2 Réservoir d'eau propre
- 3 Poignée de transport
- 4 Support pour buse pour sol (**pas pour le transport**)
- 5 Flexible de pulvérisation / aspiration
- 6 Flexible d'eau propre
- 7 Flexible d'aspiration
- 8 Coude
- 9 Poignée
- 10 Réservoir d'eau sale, amovible
- 11 Tuyau d'aspiration
- 12 Buse de sol pour le nettoyage de tapis
- 13 Raccord d'eau propre
- 14 Raccord du tuyau d'aspiration
- 15 Crible à peluches
- 16 Filtre d'eau fraîche
- 17 Crochet flexible de pulvérisation / aspiration
- 18 Commutateur aspirer
- 19 Commutateur vaporiser

12 Français

20 Support de transport pour le suceur de tissu

21 Câble secteur avec fiche secteur

## Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Pour cette raison, utilisez des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

## Consignes de sécurité

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi:

### **Danger**

*Signale un danger imminent. Le non-respect de cette consigne peut être source d'accidents mortels ou de blessures graves.*

### **Avertissement**

*Signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures légères ou des dégâts matériels.*

### **Remarque**

*Introduit des conseils d'utilisation et des informations majeures relatives au produit.*

## Utilisation conforme

Cet appareil est destiné à une utilisation professionnelle comme appareil de lavage humide pour les moquettes dans le respect des descriptions et consignes de sécurité de ces instructions de service ainsi que de la brochure pour les appareils de nettoyage à brosse et les aspirateurs eau-poussières.

## Mise en service

### Figure 1, cf. page de couverture

- Enficher et encliqueter le support pour la buse de sol dans l'appareil.
- Enficher le tube d'aspiration et serrer l'écrou-raccord sur la buse de sol à la main (filetage vers la gauche).

#### Remarque

Lors de l'enfichage, veiller que la conduite de pulvérisation dans le tube d'aspiration et dans la buse de sol coïncident.

- Si nécessaire, pousser la poignée sur le tube d'aspiration et la visser dans la position souhaitée avec la clé à six pans creux jointe.
- Enficher le coude sur le tube d'aspiration et serrer l'écrou-raccord sur le coude à la main.

#### Remarque

Lors de l'enfichage, veiller que la conduite de pulvérisation dans le tube d'aspiration et dans le coude coïncident.

### Figure 2, cf. page de couverture

- Enficher le flexible d'aspiration sur le raccord de flexible d'aspiration de l'appareil.
- Enficher et enclencher l'accouplement du flexible d'eau propre sur le raccord d'eau propre de l'appareil.
- Connecter le flexible d'aspiration avec le coude de la buse manuelle.
- Connecter et enclencher l'accouplement du flexible d'eau propre avec le coude.

#### Remarque

La buse manuelle pour le nettoyage de tapis est directement connectée avec le flexible d'aspiration sans coude.

## Sélection de l'injecteur

Moquette	Buse pour sol (230 mm)
Rembourrage, tapis muraux, nettoyage intérieur voiture	Buse manuelle (110 mm) *
Escaliers	Buse d'Escalier *

\* pas comprise dans l'étendue de livraison

## Utilisation

### Photos 3 et 4, voir page de couverture

- Mélanger l'eau fraîche et le détergent dans un récipient propre (concentration selon les indications pour le détergent).

#### ⚠ Avertissement

Risque sanitaire, risque d'endommagement. Toutes les instructions qui sont jointes aux détergents utilisés doivent être respectées.

#### Remarque

L'eau chaude (maximum 50° C) augmente l'efficacité du nettoyage.

Respecter l'environnement en utilisant le détergent avec parcimonie.

- Remplir la solution de nettoyage dans le réservoir d'eau propre. Le niveau de remplissage ne doit pas dépasser le repère "MAX".

- Déposer le réservoir d'eau sale dans l'appareil et mettre le couvercle en place.

- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.

### Figure 5, cf. page de couverture

- Appuyer sur le commutateur Aspirer pour la mise en service de la turbine.
- Appuyer sur le commutateur Vaporiser pour la mise en service de la pompe à détergent.

#### ⚠ Avertissement

Risque d'endommagement. Contrôler l'objet à nettoyer avant la mise en oeuvre de l'appareil à un endroit discret à la résistance de la couleur et la résistance à l'eau.

### Figure 6, cf. page de couverture

- Actionner le levier sur le coude pour vaporiser la solution de nettoyage.
- Parcourir la surface à nettoyer en bandes qui se chevauchent. Tirer ce faisant la buse vers l'arrière (ne pas pousser).

### Figure 7, cf. page de couverture

- En cas d'interruptions de travail, la buse de sol peut être enfichée dans le support de buse de sol et disposée sur le sol.

## Vider le réservoir d'eau sale

- Si le réservoir d'eau sale est plein, couper le commutateur Aspirer et le commutateur Vaporiser.
- Retirer le couvercle.

### Figure 9, cf. page de couverture

- Sortir le réservoir d'eau chaude l'appareil et le vider.

## Méthodes de nettoyage

### Salissures normales

- Vaporiser la solution de nettoyage et l'aspirer dans une étape de travail.

### Remarque

*Une aspiration ultérieure renouvelée sans vaporisation raccourcit la durée de séchage.*

### Forte salissure ou tâches

- Appliquer la solution de nettoyage avec turbine hors service et laisser agir pendant 5 à 10 minutes.
- Nettoyer la surface comme avec la saleté normale.
- Pour encore améliorer le résultat du nettoyage, si nécessaire, rincer une nouvelle fois la surface à l'eau claire chaude.

### Conseils de nettoyage

- Vaporiser sur les endroits fortement salis au préalable et laisser agir la solution de nettoyage 5 à 10 minutes.
- Travailler toujours de la lumière vers l'ombre (de la fenêtre vers la porte).
- Toujours travailler de la surface nettoyée vers la surface à nettoyer.
- Plus le revêtement est sensible (ponts orientaux, berbère, tissu de rembourrage), plus les concentrations de détergent doivent être faibles.
- La moquette avec chanvre peut se rétracter avec le travail humide et laisser s'écouler de la teinte.
- Brosser les tapis à poils longs dans le sens du poil après le nettoyage en état

humide (par ex. avec un balai-brosse ou un balai à tapis).

- Ne parcourir ou disposer des meubles sur la surface nettoyée qu'après le séchage pour empêcher les points d'appui ou les tâches de rouille.
- Lors du nettoyage des moquettes shampooinées au préalable, de la mousse apparaît dans le réservoir d'eau sale. Dans ce cas, il faut supprimer la mousse dans le réservoir d'eau sale.

### Produit détergent

Respecter les consignes de sécurité fournies avec les détergents utilisés (par exemple sur l'étiquette de l'emballage). Pour de plus amples informations, veuillez demander le formulaire d'information produit et la fiche technique de sécurité DIN du détergent concerné.

## Mise hors service

### Vider le réservoir d'eau propre

- Couper le commutateur vaporiser et le commutateur aspirer.
- Actionner brièvement le levier sur le coude pour réduire la pression.
- Séparer le coude du flexible de vaporisation / aspiration.

### Figure 8, cf. page de couverture

- Accrocher le flexible d'aspiration dans le réservoir d'eau propre.
- Appuyer sur le commutateur Aspirer pour la mise en service de la turbine.
- Vider le réservoir d'eau propre par aspiration et mettre l'appareil hors service.
- Retirer le couvercle.

### Figure 9, cf. page de couverture

- Sortir le réservoir d'eau chaude l'appareil et le vider.

### Nettoyage de l'appareil

- Connecter le coude (avec flexible d'aspiration et la buse) avec le flexible d'aspiration

- Connecter et enclencher l'accouplement du flexible d'eau propre avec le coude.

### **Photos 10 et 11, voir page de couverture**

- Remplir environ 2 litres d'eau du robinet dans le réservoir d'eau propre.

**Ne pas ajouter de détergent.**

### **Figure 12, cf. page de couverture**

- Disposer la buse dans le réservoir d'eau sale.
- Appuyer sur le commutateur Vaporiser pour la mise en service de la pompe à détergent.
- Actionner le levier sur le coude et rincer l'appareil pendant 1 à 2 minutes.
- Mettre l'appareil hors tension.
- Retirer la fiche secteur de la prise de courant.

### **Figure 13, cf. page de couverture**

- Sortir le réservoir d'eau chaude l'appareil et le vider.
- Nettoyer l'appareil à l'extérieur.
- Enrouler le câble secteur autour de la poignée et du couvercle (cf. illustration d'ensemble sur la page de titre).

### **Figure 14, cf. page de couverture**

- Pour le transport, poser le flexible d'aspiration sur la poignée et insérer le tuyau d'aspiration / de vaporisation dans le crochet.

## **Entretien et maintenance**

### **⚠ Danger**

*Risque d'électrocution.*

*Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.*

- Contrôler un éventuel endommagement du câble d'alimentation, de la rallonge et des flexibles avant chaque mise en service.
- Pour éviter les gênes par émission d'odeur avant des périodes d'immobilisation prolongée, retirer la totalité de l'eau de l'appareil.

- Nettoyer régulièrement le filtre dans le réservoir d'eau propre et le filtre à peluches à côté du réservoir d'eau sale.

## **Service de dépannage**

### **⚠ Danger**

*Risque d'électrocution.*

*Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.*

*Seul le service après-vente autorisé est habilité à contrôler et réparer les composants électriques.*

*S'il se produit des défauts qui ne sont pas répertoriés dans ce chapitre, en cas de doute ou si cela est explicitement indiqué, s'adresser à un service après-vente autorisé.*

### **Il ne sort pas d'eau à la buse**

- Remplir le réservoir d'eau propre.
- Contrôler le bon serrage des embrayages sur le flexible d'eau propre.
- Débloquer la fixation de la buse et la sortir, nettoyer la buse ou la remplacer.
- Nettoyer le filtre dans le réservoir d'eau propre.
- Pompe à détergent défectueuse, faire appel au service après-vente.

### **Acier de vaporisation d'un côté**

- Nettoyer le nez de buse.

### **Puissance d'aspiration insuffisante**

- Vérifier le positionnement correct du couvercle.
- Nettoyer le joint sur le couvercle et la surface d'appui sur l'appareil.
- Nettoyer le tamis à peluches.
- Contrôler si les flexibles d'aspiration sont bouchés, en cas de besoin nettoyer.

### **Pompe à détergent faisant du bruit**

- Remettre le réservoir d'eau propre à niveau.



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.

Voor de eerste inbedrijfstelling de veiligheidsaanwijzingen nr. 5.956-251 beslist doorlezen!

## Inhoud

Bedieningselementen	16
Zorg voor het milieu	16
Veiligheidsinstructies	16
Reglementair gebruik	16
Inbedrijfstelling	16
Bediening	17
Reinigingsmethoden	18
Buitenwerkingstelling	18
Onderhoud	19
Hulp bij storingen	19

## Bedieningselementen

### Zie omslagpagina

- 1 Deksel
- 2 Schoonwaterreservoir
- 3 Handgreep
- 4 Houder voor vloersproeier (**niet voor het transport**)
- 5 Spuit-/zuigslang
- 6 Schoonwaterslang
- 7 Zuigslang
- 8 Elleboog
- 9 Handgreep
- 10 Vuilwaterreservoir, uitneembaar
- 11 Zuigbuis
- 12 Vloersproeier voor tapijtreiniging
- 13 Schoonwateraansluiting
- 14 Zuigslangaansluiting
- 15 Pluizenzeef
- 16 Zeef schoon water
- 17 Haak spuit-/zuigslang
- 18 Schakelaar zuigen
- 19 Schakelaar spuiten
- 20 Transporthouder voor kussensproeier
- 21 Stroomkabel met stekker

16 Nederlands

## Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen.

## Veiligheidsinstructies

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

### **Gevaar**

*Geeft een direct dreigend gevaar aan. Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing dreigen dood of zware verwondingen.*

### **Waarschuwing**

*Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan. Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing kunnen lichte verwondingen of materiaalschades optreden.*

### **Waarschuwing**

*Geeft gebruikstips en belangrijke informatie voor het product.*

## Reglementair gebruik

Dat apparaat is bestemd voor bedrijfsmatig gebruik voor de natte reiniging van tapijten volgens de beschrijvingen en veiligheidsinstructies uit deze gebruiksaanwijzing en uit de bijgevoegde brochure Veiligheidsinstructies voor borstelreinigungsapparaten en sproeiextractieapparaten.

## Inbedrijfstelling

### Afbeelding 1, zie omslagpagina

- Houder voor vloersproeier op het apparaat steken en laten vastklikken.
- Zuigbuis op vloersproeier steken en wartelmoer aan de vloersproeier handvast aanspannen (draait linksom).



## Waarschuwing

*Bij het in elkaar steken moet erop worden gelet dat de sproeileiding in de zuigbuis en de vloersproeier elkaar raken.*

- Indien nodig handgreep op zuigbuis schuiven en met de bijgevoegde bin-nenzeskantsleutel in de gewenste posi-tie vastschroeven.
- Elleboog op zuigbuis steken en wartel-moer aan de elleboog handvast aan-spannen.

## Waarschuwing

*Bij het in elkaar steken moet erop worden gelet dat de sproeileiding in de zuigbuis en de elleboog elkaar raken.*

### Afbeelding 2, zie omslagpagina

- Zuigslang op de zuigslangaansluiting van het apparaat steken.
- Koppeling van de schoonwaterslang op de schoonwateraansluiting van het ap-paraat steken en laten vastklikken.
- Zuigslang verbinden met de elleboog van de handspuitkop.
- Koppeling van de schoonwaterslang verbinden met de elleboog en laten vastklikken.

## Waarschuwing

*De handsproeier voor kussenreiniging wordt zonder elleboog direct met de zuigs-lang verbonden.*

### De juiste lans of sproeier kiezen

Vloerbedekking	Vloerspuitkop (230 mm)
Stofbekledingen, wand-tapijten, interieurreini-ging van voertuigen	Handspuitkop (110 mm) *
Trappen	Trapspuitkop *

\* niet in leveringspakket

## Bediening

### Afbeeldingen 3 en 4, zie omslagpagina

- Schoon water en reinigingsmiddel in een proper reservoir mengen (concentratie volgens de gegevens van het reinigingsmiddel).

### ⚠ Waarschuwing

*Gevaar voor de gezondheid, beschadigingsgevaar. Alle instructies bij de gebruikte reinigingsmiddelen moeten in acht genomen worden.*

### Waarschuwing

*Warm water (max. 50 °C) verhoogt de rei-nigende werking.*

*Ter milieubescherming zuinig omspringen met reinigingsmiddelen.*

- Reinigungsoplossing in het schoonwa-terreservoir vullen. Het vulpeil mag de markering „MAX“ niet overschrijden.
- Vuilwaterreservoir in het apparaat plaats en deksel erop zetten.
- Netstekker in het stopcontact steken.

### Afbeelding 5, zie omslagpagina

- Schakelaar zuigen indrukken om de zuigturbine in te schakelen.
- Schakelaar spuiten indrukken om de reinigingsmiddelpomp in te schakelen.

### ⚠ Waarschuwing

*Beschadigingsgevaar. Het te reinigen voor-werp voor het gebruik van het apparaat op een onopvallende plaats controleren op kleurvastheid en waterbestendigheid.*

### Afbeelding 6, zie omslagpagina

- Om de reinigungsoplossing op het voor-werp te sproeien de hendel aan de elle-boog bedienen.
- Het te reinigen oppervlak in overlap-pende banen reinigen. Daarbij de spuit-kop achteruit trekken (niet schuiven).

### Afbeelding 7, zie omslagpagina

- Bij werkonderbrekingen kan de vloer-sproeier in de houder vloersproeier ge-stoken en op de grond gezet worden.

## Vuilwaterreservoir leegmaken

- Indien het vuilwaterreservoir vol is, de schakelaar zuigen en de schakelaar spuiten uitschakelen.
- Deksel verwijderen.

### **Afbeelding 9, zie omslagpagina**

- Vuilwaterreservoir uit het apparaat nemen en leegmaken.

## Reinigingsmethoden

### Normale verontreiniging

- Reinigungsoplossing in één keer opspuiten en afzuigen.

### **Waarschuwing**

*Nogmaals nazuigen zonder spuiten verkort de droogtijd.*

### Sterke verontreiniging of vlekken

- Reinigungsoplossing bij een uitgeschakelde zuigturbine aanbrengen en 5 tot 10 minuten laten inwerken.
- Oppervlak reinigen zoals bij normale verontreiniging.
- Om het reinigungsresultaat nog te verbeteren, het oppervlak indien nodig nogmaals met zuiver, warm water reinigen.

### Reinigingsstips

- Sterk verontreinigde plaatsen vooraf inspuiten en de reinigungsoplossing 5 tot 10 minuten laten inwerken.
- Altijd van licht naar schaduw (van venster naar deur) werken.
- Altijd van het gereinigde naar het niet-gereinigde oppervlak werken.
- Hoe gevoeliger het materiaal (Oosters tapijt, Berbers tapijt, stofbekleding), hoe lager de reinigungsmiddelconcentratie.
- Tapijten met juterug kunnen bij natte reiniging krimpen en kleur verliezen.
- Hoogpolige tapijten na de reiniging in natte toestand in poolrichting opborstelen (bv. met poolborstel of schrobber).

- Het gereinigde oppervlak ter preventie van drukplaatsen of roestvlekken pas betreden of de meubelen pas terugplaatsen na de droging.
- Bij de reiniging van vooraf met shampoo behandelde tapijten ontstaat schuim in het vuilwaterreservoir. In dat geval moet het schuim in het vuilwaterreservoir verwijderd worden.

### Reinigingsmiddel

Veiligheidsvoorschriften die bij de gebruikte reinigungsmiddelen geleverd zijn (doorgaans op het verpakkingsetiket) in acht nemen.

Voor meer informatie gelieve het productinformatieblad en het DIN-veiligheidsgegevensblad van het overeenkomstige reinigungsmiddel aan te vragen.

## Buitenwerkingstelling

### Schoonwaterreservoir leegmaken

- Schakelaar spuiten en schakelaar zuigen uitschakelen.
- Hendel aan de elleboog kort bedienen om de druk te doen afnemen.
- Elleboog van de spuit-/zuigslang scheiden.

### **Afbeelding 8, zie omslagpagina**

- Zuigslang in het schoonwaterreservoir hangen.
- Schakelaar zuigen indrukken om de zuigturbine in te schakelen.

- Schoonwaterreservoir leegzuigen en apparaat uitschakelen.
- Deksel verwijderen.

### **Afbeelding 9, zie omslagpagina**

- Vuilwaterreservoir uit het apparaat nemen en leegmaken.

### Apparaat reinigen

- Elleboog (met zuigbuis en zuigkop) verbinden met de zuigslang
- Koppeling van de schoonwaterslang verbinden met de elleboog en laten vastklikken.

## Afbeeldingen 10 en 11, zie omslagpagina

- Ongeveer 2 liter leidingswater in het schoonwaterreservoir vullen.

**Geen reinigingsmiddel toevoegen.**

## Afbeelding 12, zie omslagpagina

- Zuigkop in het vuilwaterreservoir plaatsen.
- Schakelaar spuiten indrukken om de reinigingsmiddelpomp in te schakelen.
- Hendel aan de elleboog bedienen en apparaat 1 tot 2 minuten uitspoelen.
- Apparaat uitschakelen.
- Trek de stekker uit het stopcontact.

## Afbeelding 13, zie omslagpagina

- Vuilwaterreservoir uit het apparaat nemen en leegmaken.
- Apparaat aan de buitenkant reinigen.
- Stroomkabel rond de draaggreep en het deksel wikkelen (zie overzichtsfiguur op de titelpagina).

## Afbeelding 14, zie omslagpagina

- Voor het transport de zuigbuis op de draaggreep leggen en de spuit-/zuigslang in de haak leggen.

## Onderhoud

### **Gevaar**

*Verwondingsgevaar door elektrische schok.*

*Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.*

- Stroomkabel, verlengkabel en slangen voor elke inbedrijfstelling controleren op beschadiging.
- Ter preventie van onaangename geuren al het water voor een langdurige stilstand uit het apparaat verwijderen.
- Zeef in het schoonwaterreservoir en pluizenzeef naast het vuilwaterreservoir regelmatig reinigen.

## Hulp bij storingen

### **Gevaar**

*Verwondingsgevaar door elektrische schok.*

*Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.*

*Elektrische componenten alleen laten controleren en herstellen door een geautoriseerde klantendienst.*

*Bij storingen die in dit hoofdstuk niet vermeld worden, in geval van twijfel en indien uitdrukkelijk vermeld, moet een geautoriseerde klantendienst geraadpleegd worden.*

### **Er komt geen water uit de spuitkop**

- Schoonwaterreservoir vullen.
- Koppelingen aan de schoonwaterslang controleren op correcte zitting.
- Bevestiging van de spuitkop lossen en eruit trekken, spuitkop reinigen of vervangen.
- Zeef in het schoonwaterreservoir reinigen.
- Reinigingsmiddelpomp defect, klantendienst raadplegen.

### **Spuitstraal eenzijdig**

- Sproeiermond reinigen.

### **Onvoldoende zuigcapaciteit**

- Controleren of deksel goed zit.
- Dichting aan het deksel en raakvlak met het apparaat reinigen.
- Pluizenzeef reinigen.
- Zuigslang op verstopping controleren, indien nodig reinigen.

### **Reinigingsmiddelpomp luid**

- Schoonwaterreservoir navullen.



Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

Før første igangsetting må sikkerhetsinstruksjonene Nr. 5.956-251 ubetinget leses!

## Innholdsfortegnelse

Betjeningselementer	20
Miljøvern	20
Sikkerhetsinstruksjoner	20
Forskriftsmessig bruk	20
Ta i bruk	21
Betjening	21
Vaskemetoder.	22
Stans av driften	22
Pleie og vedlikehold	23
Hjelp ved funksjonsfeil	23

## Betjeningselementer

### se omslagsside

- 1 Deksel
- 2 Rentvannstank
- 3 Bærehåndtak
- 4 Holder for gulvdyse (**ikke for transporten**)
- 5 Sprute/sugeslange
- 6 Ferskvannsslange
- 7 Sugelangse
- 8 Bøyd rørstykke
- 9 Håndtak
- 10 Beholder for sølevann, uttakbar
- 11 Sugerør
- 12 Gulvdyse for tepperensning.
- 13 Ferskvannstilkopling
- 14 Sugelangetil kobling
- 15 Losil
- 16 Sil rentvann
- 17 Haker sprute/sugeslange
- 18 Suge-/bryter
- 19 Sprute-/bryter
- 20 Transportholder for møbelmunnstykke
- 21 Strømkabel med støpsel

20 Norsk

## Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.



Gamle maskiner inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingsystemer.

## Sikkerhetsinstruksjoner

I denne bruksveiledningen brukes følgende symboler:

### **Fare**

Kjennetegner en umiddelbar, truende fare. Hvis det ikke tas hensyn til henvisningen truer død eller sværeste skader.

### **Advarsel**

Kjennetegner en muligens farlig situasjon. Hvis det ikke tas hensyn til henvisningen kan lette personskader eller materielle skader inntreffe.

### **Bemerk**

*Kjennetegner tips angående anvendelsen og viktige informasjonen om produktet.*

## Forskriftsmessig bruk

Dette redskapet er bestemt for industrielt bruk som våt-/renseapparat for vegg til vegg-tepper tilsvarende de i denne bruksanvisningen, så vel som den vedliggende brosjyren sikkerhetsinstruksjoner for børste-/renseapparat og sprute-/ekstraksjonsapparat, angitte beskrivelser og sikkerhetsinstruksjoner.

## Ta i bruk

### Bilde 1, se omslagssiden

- Sett holderen for gulvdysen på apparatet og lås.
- Sett forlengelsesrøret på gulvdysen og trekk festemutteren håndfast til (venstre regjeninget).

### Bemerk

Pass på ved sammensettingen, at sprøyteledningen i sugerør og gulvdyse møtes.

- Hvis nødvendig, skyv håndtaket på sugerøret og skru det fest i ønsket posisjon med den vedlagte unbrakonøkkelen.
- Stikk det bøyde rørstykket på sugerøret og trekk festemutteren håndfast til på det bøyde rørstykket.

### Bemerk

Pass på ved sammensettingen, at sprøyteledningen i sugerøret og det bøyde rørstykket møtes.

### Bilde 2, se omslagssiden

- Stikk sugeslangen på apparatets sugeslangetilkopling.
- Stikk ferskvannsslangens kopling inn på apparatets ferskvannstilkopling og lås.
- Forbind sugeslangen med hånddysens bend.
- Forbind ferskvannsslangens kopling med bendet og lås.

### Bemerk

Hånddysen for rensing av polstre forbindes direkte med sugerøret uten det bøyde rørstykket.

## Alternative dyser

Vegg til vegg-teppe	Gulvdyse (230 mm)
Polstre, veggtepper, rengjøring av bilens innenrom	Hånddyse (110 mm) *
Trapper	Trappedyse *

\* Leveres ikke som standard

## Betjening

### Bilde 3 og 4, se omslagssiden

- Bland ferskvann og rengjøringsmiddel i en ren beholder (konsentrasjon tilsvarende instruksjonen for rengjøringsmiddelet).

### ⚠ Advarsel

Fare for helsen, fare for skader. Ta hensyn til alle merknader, som er vedlagt de brukte rengjøringsmidlene.

### Bemerk

Varmt vann (maksimal 50 °C) øker renseseffekten.

*Gå sparsommelig om med rengjøringsmidlet for å skåne miljøet.*

- Fyll rengjøringsoppløsningen i ferskvannstanken. Fyllingsgraden må ikke overskride markeringen "MAX".

- Sett beholderen for sølevann i apparatet og sett på dekselet.
- Sett støpselet i stikkkontakten.

### Bilde 5, se omslagssiden

- Trykk suge-/bryteren for å kople inn suge-/turbinen.
- Trykk sprute-/bryteren for å kople inn rengjøringsmiddelpumpen.

### ⚠ Advarsel

Fare for skade. Prøv gjenstanden som skal renses på motstandsdyktighet mot vann og fargeekthet, på et lite synlig sted før bruk.

### Bilde 6, se omslagssiden

- Betjen spaken på bendet for å sprute på rengjøringsoppløsningen.
- Kjør over flaten som skal rengjøres i overlappende baner. Derved trekkes dysen bakover (ikke skyve).

### Bilde 7, se omslagssiden

- Ved arbeidsavbrudd kan gulvdysen stikkes i holderen gulvdyse og settes på gulvet.

## Tøm beholderen for sølevann

- Er beholderen for sølevann full, koples suge-/bryter og sprute-/bryter ut.
- Ta av dekselet.

### Bilde 9, se omslagssiden

- Ta beholderen for sølevann ut av apparatet og tøm den.

## Vaskemetoder.

### Normal forurensning.

- Sprut på rengjøringsoppløsningen og sug opp i en arbeidsgang.

#### Bemerk

*En gjentatt ettersuging uten spruting forkorter tørketiden.*

### Sterk forurensning eller flekker.

- Spred rengjøringsoppløsningen ved utkoplet sugeturbin og la den virke inn i 5 til 10 minutter.
- Rengjør flaten som en pleier ved normal forurensning.
- Til ytterligere forbedring av rengjøringsresultatet, rens flaten en til gang med varmt vann ved behov.

### Rengjøringstips

- Sprut sterkt forurensete overflater inn forut med rengjøringsoppløsningen og la virke inn i 5 til 10 minutter.
- Arbeid alltid fra lyset til skyggen (fra vinduet til døren).
- Arbeid alltid fra den rensede til den ikke rensede flaten.
- Dess ømtåligere belaget er (Orienttepper, Berber, polstre-/stoff), dess lavere må rengjøringsmiddelkonsentrasjonen være.
- Vegg til vegg-teppe med juterygg kan krympe ved for våt behandling og blekne fargemessig.
- Tepper med høyt flor skal etter rensingen børstes opp i våt tilstand i flor-/retningen (f. eks. med florkost eller skrubb).

- For å forebygge trykksteder eller rustflekker, bør rensede flater begås eller møbleres først etter tørking.
- Ved rensing av vegg til vegg-tepper som har vært sjamponert forut, oppstår skum i beholderen for sølevann. I dette tilfelle må skummet i beholderen for sølevann tilintetgjøres.

## Rengjøringsmiddel

Sikkerhetsanvisningene vedrørende rengjøringsmidlene som anvendes (dvs. på etiketten) skal følges.

For ytterlige informasjoner, vennligst bestill produktinformasjonsblad og DIN-sikkerhetsdatablad av det tilsvarende rengjøringsmidlet.

## Stans av driften

### Tøm ferskvannstanken

- Kople sprute-/bryter og suge-/bryter ut.
  - Betjen kort spaken på bendet for å redusere trykket.
  - Skill bendet fra sprute/sugeslangen.
- Bilde 8, se omslagssiden**
- Heng sugeslangen i ferskvannstanken.
  - Trykk suge-/bryteren for å kople inn suge-/turbinen.

- Sug ferskvannstanken tom og kople apparatet ut.

- Ta av dekselet.

### Bilde 9, se omslagssiden

- Ta beholderen for sølevann ut av apparatet og tøm den.

## Rens apparatet

- Forbind bendet (med sugerør og dyse) med sugeslangen.
- Forbind ferskvannsslansens kopleing med bendet og lås.

### Bilde 10 og 11, se omslagssiden

- Fyll ca. 2 liter ledningsvann i ferskvannstanken.

#### Ikke tilfør rengjøringsmiddel.

### Bilde 12, se omslagssiden

- Sett dysen i sølevannstanken.

- Trykk sprute-/bryteren for å kople inn rengjøringsmiddelpumpen.
- Betjen spaken på bendet og skyll apparatet grundig 1 til 2 minutter.
- Slå av maskinen.
- Trekk ut støpselet fra veggkontakten.

#### **Bilde 13, se omslagssiden**

- Ta beholderen for sølevann ut av apparatet og tøm den.
- Rens apparatet utvendig.
- Vikle nettkabelen om bærehåndtaket og dekselet (se oversiktsbilde på omslaget).

#### **Bilde 14, se omslagssiden**

- For transportering, legg sugerøret på bæregrepet og legg sprute/sugeslangen inn i hakene.

## Pleie og vedlikehold

### **⚠ Fare**

*Fare for personskade gjennom elektrisk støt.*

*Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.*

- Kontroller nettkabel, skjøteledning og slanger på skader før hver gangsetting
- For å unngå luktforurensing ved lengre stopptid, fjern alt vannet som er i apparatet.
- Rens regelmessig silen i ferskvannstanken samt lo-/silen ved siden av beholderen for sølevann.

## Hjelp ved funksjonsfeil

### **⚠ Fare**

*Fare for personskade gjennom elektrisk støt.*

*Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.*

*Elektriske komponenter må kun kontrolleres og repareres av en servicemontør eller en autorisert elektriker.*

*Ved feil som ikke er nevnt i dette kapittel, i tvilstilfeller og ved anvisninger om dette, må det tas kontakt med en servicemontør.*

## Ikke noe vannutløp på dysen.

- Fyll opp ferskvannstanken.
- Kontroller at koplingene på ferskvannstanken sitter korrekt.
- Koble dysefastgjøringen av og trekk den ut, rens dysen eller skift den ut.
- Rens silen i ferskvannstanken.
- Rengjøringsmiddelpumpen defekt, beordre kundeservicen.

## Sprute-/stråle kun på den ene siden.

- Rens dysemunnstykket.

## Utilstrekkelig sugeseffekt.

- Kontroller at dekselet sitter korrekt.
- Rens pakningen på dekselet og bæreflaten på apparatet.
- Rengjør losil.
- Kontroller slangene for tilstopping, rengjør ved behov.

## Rengjøringsmiddelpumpen gir fra seg høy lyd.

- Fyll opp ferskvannstanken.



Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.

Läs säkerhetsanvisning nr. 5 956251 före första användningstillfället!

## Innehållsförteckning

Reglage	24
Miljöskydd	24
Säkerhetsanvisningar	24
Ändamålsenlig användning	24
Idrifttagning	24
Handhavande	25
Rengöringsmetoder	26
Ta ur drift	26
Skötsel och underhåll	27
Åtgärder vid fel	27

## Reglage

### se omslagssida

- 1 Lock
- 2 Färskvattentank
- 3 Bärhandtag
- 4 Hållare för golvmunstycke, (ej för transport)
- 5 Spray-/sugslang
- 6 Färskvattenslang
- 7 Sugslang
- 8 Krök
- 9 Handtag
- 10 Smutsvattenbehållare, uttagbar
- 11 Sugerör
- 12 Golvmunstycke för rengöring av mattor
- 13 Färskvattenanslutning
- 14 Sugslangsanslutning
- 15 Luddsil
- 16 Sil för färskvatten
- 17 Hake sprut-/sugslang
- 18 Reglage sugning
- 19 Reglage sprayning
- 20 Transporthållare för textilmunstycke
- 21 Nätkabel med nätkontakt

24 Svenska

## Miljöskydd



Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan för dem till återvinning.



Skrotade aggregat innehåller återvinningsbara material som bör gå till återvinning. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

## Säkerhetsanvisningar

I denna bruksanvisning används följande symboler:

### **Fara**

*Hänvisning till en omedelbart hotande fara. Om hänvisning inte beaktas kan följden bli dödsfall eller svåra skador.*

### **Varning**

*Hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om hänvisning inte beaktas kan följden bli lätta skador eller materialskador.*

### **Observera**

*Hänvisar till användartips och viktig information om produkten.*

## Ändamålsenlig användning

Detta aggregat är avsett för yrkesmässig användning som våtrengöringsaggregat för heltäckningsmattor enligt de beskrivningar och säkerhetsanvisningar som finns i denna driftsanvisning samt i bifogad broschyr Säkerhetsanvisningar för borstrengrings- och sprayextraktionsaggregat.

## Idrifttagning

### **Bild 1, se omslagssida**

- Placera golvmunstyckeshållaren på aggregatet och haka fast.
- Anslut sugröret till golvmunstycket och drag fast mantelmuttern på munstycket ordentligt för hand (vänstergängning).

### **Observera**

*Var vid ihopsättningen noga med att sprayledningen i sugröret träffar på golvmunstycket.*



- Skjut, vid behov, på handtaget på sugröret och skruva fast i önskat läge med medföljande insexnyckel.
- Sätt rörkröken på sugröret och drag fast mantelmuttern på rörkröken ordentligt.

### Observera

Var vid ihopsättningen noga med att sprayledningens i sugröret träffar på rörkröken.

### Bild 2, se omslagssida

- Sätt sugslangen på sugslangsfästet på aggregatet.
- Sätt i, och haka fast, kopplingen till färskvattenanslutningen på vattenuttaget på aggregatet.
- Förbind sugslangen med rörkröken på handmunstycket.
- Förbind kopplingen till färskvattnet med rörkröken och haka fast.

### Observera

Handmunstycket för textilrengöring monteras ihop med sugslangen direkt, utan rörkrök.

## Munstycken

Heltäckningsmatta	Golvmunstycke (230 mm)
Textil, väggmattor, fordonsinredning	Handmunstycke (110 mm) *
Trappor	Trappmunstycke *

\* ingår ej i leveransen

## Handhavande

### Bild 3 och 4, se omslagssida

- Blanda färskvatten och rengöringsmedel i en ren behållare (koncentration enligt vad som gäller för rengöringsmedlet).

### ⚠ Varning

Hälsorisk, skaderisk. Alla hänvisningar som följer med använt rengöringsmedel skall beaktas.

### Observera

Varmvatten (max 50 °C) ökar rengöringsverkan.

Använd rengöringsmedel sparsamt för att skona miljön.

- Fyll i rengöringslösning i färskvattentanken. Fyllnivån får inte överskrida markeringen "MAX".

- Ställ smutsvattenbehållare i aggregatet och sätt locket på plats.

- Anslut nätkontakt till vägguttag.

### Bild 5, se omslagssida

- Tryck på reglaget för sugning för att starta sugturbinen.
- Tryck på reglaget för sprayning för att starta rengöringsmedelpumpen.

### ⚠ Varning

Skaderisk. Välj en mindre synlig yta och testa att det föremål som skall rengöras är färgäkta och tål vatten innan aggregatet används.

### Bild 6, se omslagssida

- Tryck på spaken på rörkröken för att spraya på rengöringsmedel.
- Kör i omlottspår över ytan som skall rengöras. Drag därvid munstycket bakåt (skjut inte).

### Bild 7, se omslagssida

- Vid arbetspauser kan golvmunstycket placeras i munstyckeshållaren och ställas på golvet.

## Töm smutsvattenbehållare.

- Är smutsvattenbehållaren full så stäng av reglagen för sugning och för sprayning.

- Tag av lock.

### Bild 9, se omslagssida

- Tag ut smutsvattenbehållaren ur aggregatet och töm den.

## Rengöringsmetoder

### Normal nedsmutsning

- Spraya på rengöringsmedel i ett arbetssteg och sug bort.

#### Observera

*Att suga efter en gång till utan att spraya förkortar torkningstiden.*

### Kraftig nedsmutsning eller fläckar

- Lägg på rengöringsmedel medan sugturbinen är avstängd och låt medlet verka under 5 till 10 minuter.
- Rengör ytan på samma sätt som vid normal nedsmutsning.
- För att förbättra resultatet ytterligare kan ytan, vid behov, rengöras på nytt, denna gång med rent varmt vatten.

### Rengöringstips

- Förbehandla kraftigt nedsmutsade ytor genom att spraya på rengöringslösning och låta den verka under 5 till 10 minuter.
- Arbeta alltid i riktning bort från ljuset och mot skuggan (från fönstret och mot dörren).
- Arbeta alltid från den rengjorda ytan och mot den ej rengjorda delen.
- Ju känsligare material (äka mattor, Berbermattor, textil), desto lägre rengöringsmedelskoncentration.
- Heltäckningsmattor med jutebaksida kan krympa om för mycket vatten används vid arbetet och färgnyanserna kan försämrans.
- Borsta långhåriga mattor i mattstrånas riktning efter rengöringen, medan dessa är våta (t.ex. med matt- eller skurborste).
- Gå inte, och ställ inte möbler, på den rengjorda ytan innan den är torr; detta för att förhindra att tryckställen eller rostfläckar uppkommer.
- Vid rengöring av heltäckningsmattor som tidigare behandlats med shampo bildas skum i smutsvattenbehållaren. Skummet i smutsvattenbehållaren måste då förstöras.

## Rengöringsmedel

Beakta de säkerhetskänningar som följer de rengöringsmedel som används (i.r. på etiketten). Beställ aktuellt produktinformationsblad och DIN-säkerhetsblad för ytterligare information om respektive rengöringsmedel.

## Ta ur drift

### Töm färskvattentanken

- Stäng av reglagen för sugning och för sprayning.
  - Drag kort i spaken på rörkröken för att släppa på trycket.
  - Skilj rörkröken från spray-/sugslangen.
- Bild 8, se omslagssida**
- Häng sugslangen i färskvattentanken.
  - Tryck på reglaget för sugning för att starta sugturbinen.

- Sug färskvattentanken tom och stäng av aggregatet.
- Tag av lock.

### Bild 9, se omslagssida

- Tag ut smutsvattenbehållaren ur aggregatet och töm den.

## Rengöra apparaten

- Förbind rörkrök (med sugrör och munstycke) med sugslangen
- Förbind kopplingen till färskvattnet med rörkröken och haka fast.

### Bild 10 och 11, se omslagssida

- Fyll i ungefär två liter kranvatten i färskvattentanken.

### Blanda inte i rengöringsmedel.

### Bild 12, se omslagssida

- Ställ munstycket i smutsvattentanken.
- Tryck på reglaget för sprayning för att starta rengöringsmedelpumpen.
- Tryck på spaken på rörkröken och spola igenom aggregatet under en till två minuter.
- Stäng av apparaten.
- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget.

### **Bild 13, se omslagssida**

- Tag ut smutsvattenbehållaren ur aggregatet och töm den.
- Rengör aggregatet utvändigt.
- Linda upp nätkabeln runt bärhandtag och lock (se översiktsbild på första sidan).

### **Bild 14, se omslagssida**

- Vid transport läggs sugröret på bärhandtaget och spray-/sugslangen hängs upp på haken.

## **Skötsel och underhåll**

### **⚠ Fara**

*Risk för skada på grund av elektrisk stöt. Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.*

- Före varje användningstillfälle måste det kontrolleras att nätkabel, förlängningskabel och slangar inte är skadade.
- Töm aggregatet på allt vatten när det inte skall användas på länge; detta för att undvika att problem med lukt uppstår.
- Rengör silen i färskvattentanken och luddsilen bredvid smutsvattentanken regelbundet.

## **Åtgärder vid fel**

### **⚠ Fara**

*Risk för skada på grund av elektrisk stöt. Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.*

*Låt endast auktoriserad kundservice kontrollera och reparera elektriska komponenter.*

*Vid störningar som inte behandlas i detta kapitel kontaktas auktoriserad kundservice vid tvivel eller vid uttrycklig hänvisning.*

## **Det kommer inget vatten i munstycket**

- Fyll på färskvattentanken.
- Kontrollera att kopplingarna på färskvattenslangen sitter korrekt.
- Haka loss och drag ut munstyckeshållaren, rengör munstycket eller byt ut.
- Rengör silen i färskvattentanken
- Rengöringsmedelpump defekt, kontakta kundservice.

## **Spraystråle bara på en sida**

- Rengör dysmunstycke.

## **Otillräcklig sugeffekt**

- Kontrollera att locket sitter ordentligt fast.
- Rengör tätning på lock och anläggningsyta på aggregatet.
- Rengör luddsil.
- Kontrollera om sugslangen är tilltäppt, rengör vid behov.

## **Rengöringsmedelpump låter mycket**

- Fyll på färskvattentanken.



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores. ¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.956251!

## Índice de contenidos

Elementos de mando	28
Protección del medio ambiente	28
Indicaciones de seguridad	28
Uso previsto	28
Puesta en marcha	29
Manejo	29
Métodos de limpieza	30
Puesta fuera de servicio	30
Cuidados y mantenimiento	31
Subsanación de averías	31

## Elementos de mando

véase contraportada

- 1 tapa
- 2 Depósito de agua limpia
- 3 Asa de transporte
- 4 Soporte para la boquilla de suelos (**no para el transporte**)
- 5 Manguera pulverizadora/de aspiración
- 6 Manguera de agua limpia
- 7 Manguera de aspiración
- 8 Codo
- 9 Mango
- 10 Recipiente para agua sucia, extraíble
- 11 Tubo de aspiración
- 12 Boquilla para suelos para la limpieza de moquetas
- 13 Conexión de agua limpia
- 14 Racor de empalme de la manguera de aspiración
- 15 filtro de pelusas
- 16 Tamiz agua limpia
- 17 Gancho para la manguera pulverizado-ra/de aspiración

- 18 Interruptor aspirar
- 19 Interruptor pulverizar
- 20 Soporte para el transporte para la boquilla para tapicerías
- 21 Cable de alimentación con enchufe de clavija de red

## Protección del medio ambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

## Indicaciones de seguridad

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos:

### Peligro

*Indica la existencia de un peligro inminente. El incumplimiento de la indicación puede acarrear la muerte o lesiones de suma gravedad.*

### Advertencia

*Hace alusión a una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de la indicación puede provocar lesiones leves o daños materiales.*

### Nota

*Identifica consejos de manejo e información importante sobre el producto.*

## Uso previsto

Este aparato está diseñado para el uso comercial como dispositivo de limpieza en húmedo para moquetas, de acuerdo con este manual de instrucciones así como el folleto adjunto sobre indicaciones de seguridad para dispositivos de limpieza con cepillos y dispositivos pulverizadores.

## Puesta en marcha

### Figura 1, véase contraportada

- ➔ Insertar el soporte para boquilla de suelos y encajarlo.
- ➔ Insertar el tubo de absorción en la boquilla para suelos y apretar con la mano la tuerca de racor de la boquilla para suelos (rosca izquierda).

#### Nota

*Al insertar se debe procurar que el conducto de pulverización coincida en el tubo de absorción y la boquilla para suelos.*

- ➔ Si es necesario, deslice el mango en el tubo de absorción y atornillelo en la posición deseada con la llave Allen incluida.
- ➔ Colocar el codo en el tubo de absorción y apretar con la mano la tuerca de racor del codo.

#### Nota

*Al insertar se debe procurar que el conducto de pulverización coincida en el tubo de absorción y el codo.*

### Figura 2, véase contraportada

- ➔ Insertar la manguera de aspiración en la toma para manguera de aspiración del aparato.
- ➔ Insertar el acoplamiento de la manguera de agua limpia en la toma de agua limpia del aparato y encajarlo.
- ➔ Conectar la manguera de aspiración con el codo de la boquilla manual.
- ➔ Conectar el acoplamiento de la manguera de agua limpia con el codo y encajarlo.

#### Nota

*La boquilla manual para limpiar tapicerías se conecta sin codo directamente con la manguera de absorción.*

## Selección de boquilla

Moquetas	Boquilla barreadora de suelos (230 mm)
Limpieza de tapicería, tapices de paredes y tapicería de coches	Boquilla para tapicerías y limpieza manual (110 mm) *
Escaleras	Boquilla para escaleras *

\* no incluido en el volumen de suministro

## Manejo

### Imagen 3 y 4, véase contraportada

- ➔ Mezclar agua limpia y detergente en un recipiente limpio (concentración de acuerdo con las indicaciones para el detergente).

#### ⚠ Advertencia

*Peligro para la salud, peligro de daños. Se deben respetar todas las indicaciones que incluyen los detergentes.*

#### Nota

*El agua caliente aumenta (máx. 50°C) el efecto de limpieza.*

*Utilice los detergentes con moderación para no perjudicar el medio ambiente.*

- ➔ Introducir la solución con detergente en el depósito de agua limpia. El nivel no debe superar la marca "MAX".
- ➔ Colocar el depósito de agua sucia en el aparato y colocar la tapa.
- ➔ Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.

### Figura 5, véase contraportada

- ➔ Pulsar el interruptor aspirar para conectar la turbina de aspiración.
- ➔ Pulsar el interruptor pulverizar para conectar la bomba de detergente.

#### ⚠ Advertencia

*Peligro de daños en la instalación. Controlar el objeto a limpiar antes de utilizar el aparato para ver si el color resiste y si es resistente al agua.*

### **Figura 6, véase contraportada**

- Para pulverizar solución de detergente, activar la palanca del codo.
- Pasar por la zona a limpiar en tramos que se solapen. Al hacerlo no tire de la boquilla hacia atrás (no deslizar).

### **Figura 7, véase contraportada**

- Cuando se interrumpa el trabajo, se puede insertar la boquilla para suelos en el soporte correspondiente para ella y colocarla en el suelo.

### **Vaciar el depósito para agua sucia**

- Si el depósito de agua sucia está lleno, desconectar el interruptor aspirar y el interruptor pulverizar.
- Quitar la tapa.

### **Figura 9, véase contraportada**

- Sacar el depósito para agua sucia del aparato y vaciarlo.

## **Métodos de limpieza**

### **Suciedad normal**

- Pulverizar solución con detergente y aspirarla en un sólo paso.

#### **Nota**

*Una nueva aspiración reduce el tiempo de secado.*

### **Gran suciedad o manchas**

- Aplicar la solución de limpieza con la turbina de aspiración desconectada y dejar actuar de 5 a 10 minutos.
- Limpiar la superficie como si la suciedad fuese normal.
- Para mejorar el resultado de limpieza, volver a limpiar la superficie con agua limpia y caliente.

### **Consejos de limpieza**

- Pulverizar primero las zonas que estén muy sucias y dejar actuar la solución de detergente de 5 a 10 minutos.
- Trabajar siempre desde la luz a la sombra (desde la ventana a la puerta).
- Trabajar siempre de la zona limpia a la sucia.

- Cuanto más delicado sea el pavimento (puentes orientales, berebere, tapicería), menor debe ser la concentración de detergente.
- Las moquetas con yute pueden encoger al trabajar en húmedo y decolorar.
- Las alfombras de pelo alto se deben cepillar en la dirección del pelo en estado húmedo (p.ej. con una escoba para pelo o un frotador).
- Pasar por encima de la superficie que ha sido limpiada o poner muebles encima cuando esté seca para evitar puntos de presión o manchas de óxido.
- Al limpiar moquetas que hayan sido tratadas con champú previamente, se forma espuma en el depósito de agua sucia. En este caso se debe destruir la espuma en el depósito de agua sucia.

### **detergente**

Respetar las indicaciones de seguridad que figuran en los detergentes utilizados (por lo general, figuran en la etiqueta). Para obtener más información, solicitar la hoja de información del producto y la hoja de datos de seguridad según DIN del detergente correspondiente.

## **Puesta fuera de servicio**

### **Vaciar el depósito de agua limpia**

- Desconectar los interruptores pulverizar y aspirar.
- Activar brevemente la palanca del codo para disminuir la presión.
- Separar el codo de la manguera de pulverizar/aspirar.

### **Figura 8, véase contraportada**

- Colgar la manguera de aspiración en el depósito de agua limpia.
- Pulsar el interruptor aspirar para conectar la turbina de aspiración.
- Aspirar el depósito de agua limpia hasta que esté vacío y desconectar el aparato.
- Quitar la tapa.

### Figura 9, véase contraportada

- Sacar el depósito para agua sucia del aparato y vaciarlo.

### Limpieza del aparato

- Conectar el codo con la manguera de aspiración (con tubo de aspiración y boquilla).
- Conectar el acoplamiento de la manguera de agua limpia con el codo y encajarlo.

### Imagen 10 y 11, véase contraportada

- Rellenar el depósito de agua fresca con aprox. 2 litros de agua limpia.

**No añadir detergente.**

### Figura 12, véase contraportada

- Colocar la boquilla en el depósito de agua sucia.
- Pulsar el interruptor pulverizar para conectar la bomba de detergente.
- Activar la palanca del codo y enjuagar el aparato de 1 a 2 minutos.
- Desconexión del aparato
- Saque el enchufe de la toma de corriente.

### Figura 13, véase contraportada

- Sacar el depósito para agua sucia del aparato y vaciarlo.
- Limpiar el exterior del aparato.
- Enrollar el cable de alimentación alrededor de la empuñadura y la tapa (véase imagen en la portada).

### Figura 14, véase contraportada

- Para transportar colocar el tubo de aspiración sobre la empuñadura y colocar la manguera de pulverización/aspiración en el gancho.

## Cuidados y mantenimiento

### ⚠ Peligro

*Peligro de lesiones por descarga eléctrica. Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.*

- Comprobar si tienen daños el cable de alimentación, cable alargador y mangueras antes de cada puesta en marcha.
- Para evitar los olores, vaciar toda el agua del aparato antes de largas paradas.

- Limpiar regularmente el tamiz del depósito de agua limpia y el de pelusas junto al depósito de agua sucia.

## Subsanación de averías

### ⚠ Peligro

*Peligro de lesiones por descarga eléctrica. Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica.*

*En caso de avería, la reparación de las piezas eléctricas sólo debe efectuarla el servicio técnico autorizado.*

*En caso de averías que no se mencionen en este capítulo, consulte al servicio técnico oficial en caso de duda y si se indica explícitamente.*

### No sale agua de la boquilla

- Llenar el depósito de agua limpia.
- Comprobar que los acoplamientos de la manguera de agua limpia está bien colocados.
- Desencajar y extraer la fijación de la boquilla, limpiar o cambiar la boquilla.
- Limpie el tamiz del depósito de agua limpia.
- Bomba de detergente defectuosa, llamar al servicio técnico.

### Chorro de pulverización por un solo lado

- Limpiar el orificio de la boquilla.

### Potencia de aspiración insuficiente

- Comprobar si la tapa está bien colocada.
- Limpiar la junta de la tapa y superficie de apoyo del aparato.
- Limpiar el filtro de pelusas.
- Comprobar si los tubos de aspiración están atascados, si es necesario limpiar.

### Bomba de detergente muy ruidosa

- Rellenar el depósito de agua limpia.



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.956-251!

## Indice

Dispositivi di comando	32
Protezione dell'ambiente	32
Norme di sicurezza	32
Uso conforme a destinazione	32
Messa in funzione	33
Uso	33
Metodi di pulizia	34
Messa fuori servizio	34
Cura e manutenzione	35
Risoluzione guasti	35

## Dispositivi di comando

### vedi copertina

- 1 Coperchio
- 2 Serbatoio acqua pulita
- 3 Maniglia trasporto
- 4 Sostegno per bocchetta per pavimenti (non per il trasporto)
- 5 Tubo flessibile per spruzzare/aspirare
- 6 Tubo flessibile per acqua pulita
- 7 Tubo flessibile di aspirazione
- 8 Gomito
- 9 Impugnatura
- 10 Contenitore dell'acqua sporca, rimovibile
- 11 Tubo rigido di aspirazione
- 12 Bocchetta per pavimenti per pulizia tappeti
- 13 Attacco per acqua pulita
- 14 Raccordo tubo flessibile di aspirazione
- 15 Filtro pelucchi
- 16 Filtro acqua pulita
- 17 Gancio tubo flessibile per spruzzare/aspirare

- 18 Interruttore Aspirare
- 19 Interruttore Spruzzare
- 20 Sostegno da trasporto per bocchetta per imbottiture
- 21 Cavo di alimentazione con connettore

## Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

## Norme di sicurezza

All'interno delle presenti istruzioni per la messa in funzione vengono utilizzati i seguenti simboli:

### **Pericolo**

*Indica un pericolo di immediata incombenza. In casi di inosservanza della segnalazione possono sopraggiungere morte o ferite gravi.*

### **Attenzione**

*Indica una situazione di probabile pericolosità. In caso di inosservanza della segnalazione possono sopraggiungere ferite leggere o danni materiali.*

### **Avvertenza**

*Indica suggerimenti per l'impiego e informazioni importanti sul prodotto.*

## Uso conforme a destinazione

Questo apparecchio è destinato per l'uso professionale come apparecchio per la pulizia ad umido di tappeti secondo quando riportato nelle descrizioni e le avvertenze di sicurezza riportate nel presente manuale ed opuscolo per dispositivi di pulizia a spazzole e apparecchi a spruzzo-estrazione.



## Messa in funzione

### Fig. 1, vedi copertina

- Applicare ed agganciare il sostegno per la bocchetta per pavimenti all'apparecchio.
- Applicare il tubo di aspirazione sulla bocchetta per pavimenti e stringere manualmente il dado a risvolto sulla bocchetta per pavimenti (filettatura sinistrorsa).

### Avvertenza

*Accertarsi durante l'assemblaggio che il tubo di spruzzatura nel tubo di aspirazione e la bocchetta per pavimenti siano in linea.*

- All'occorrenza spingere l'impugnatura sul tubo di aspirazione ed avvitare la posizione desiderata con la chiave esagonale compresa nella fornitura.
- Applicare sul tubo di aspirazione il gomito e stringere manualmente il dado a risvolto sul gomito.

### Avvertenza

*Accertarsi durante l'assemblaggio che i tubi di spruzzatura nel tubo di aspirazione ed il gomito siano in linea.*

### Fig. 2, vedi copertina

- Inserire il tubo flessibile di aspirazione sul raccordo per il tubo flessibile di aspirazione dell'apparecchio.
- Inserire e fare agganciare il giunto del tubo flessibile dell'acqua pulita al raccordo per l'acqua pulita.
- Collegare il tubo flessibile di aspirazione al gomito della bocchetta manuale.
- Collegare e far agganciare il giunto del tubo flessibile dell'acqua pulita con il gomito.

### Avvertenza

*La bocchetta manuale per la pulizia delle imbottiture viene collegata senza gomito direttamente al tubo flessibile di aspirazione.*

## Sceita degli ugelli

Tappeti	Bocchetta per pavimenti (230 mm)
Imbottiture, arazzi, pulizia interna di autoveicoli	Bocchetta manuale (110 mm) *
Scalini	Bocchetta per scalini *

\* non in dotazione

## Uso

### Figura 3 e 4, vedi copertina

- Mischiare l'acqua pulita ed il detergente in un contenitore pulito (concentrazione secondo le indicazioni per il detergente).

### ⚠ Attenzione

*Rischio per la salute, rischio di danneggiamento. Osservare tutte le avvertenze relative ai detersivi impiegati.*

### Avvertenza

*L'acqua calda (massimo 50 °C) aumenta l'effetto detergente.*

*Per salvaguardare l'ambiente non eccedere nell'uso di prodotti detersivi.*

- Versare la soluzione detergente nel serbatoio dell'acqua pulita. Il livello di riempimento non deve superare il contrassegno „MAX“.

- Posizionare il contenitore dell'acqua sporca nell'apparecchio e coprire con il coperchio.

- Inserire la spina in una presa elettrica.

### Fig. 5, vedi copertina

- Premere l'interruttore Aspirare per attivare la turbina di aspirazione.
- Premere l'interruttore Spruzzare per attivare la pompa del detergente.

### ⚠ Attenzione

*Rischio di danneggiamento. Prima di utilizzare l'apparecchio, accertarsi su un punto nascosto dell'oggetto da pulire della stabilità del colore e della resistenza all'acqua.*

### Fig. 6, vedi copertina

- Per spruzzare la soluzione detergente azionare la leva sul gomito.

- Percorrere la superficie da pulire a sovrapposizione. Durante tale operazione, tirare indietro la bocchetta (non spingere).

#### **Fig. 7, vedi copertina**

- In caso di interruzione delle attività, la bocchetta per pavimenti può essere inserita nel sostegno della bocchetta per pavimenti ed essere collocata sul pavimento.

### **Svuotare il contenitore dell'acqua sporca**

- Quando il contenitore dell'acqua sporca è pieno, disattivare l'interruttore Aspirare e Spruzzare.
- Rimuovere il coperchio.

#### **Fig. 9, vedi copertina**

- Rimuovere il contenitore dell'acqua sporca dall'apparecchio e svuotarlo.

## **Metodi di pulizia**

### **Sporco normale**

- Spruzzare ed aspirare la soluzione detergente in un solo passaggio.

#### **Avvertenza**

*Una seconda aspirazione senza spruzzare riduce il tempo di asciugatura.*

### **Sporco intenso o macchie**

- Applicare la soluzione detergente con la turbina di aspirazione disattivata e far agire per 5 - 10 minuti.
- Pulire la superficie come nel caso di sporco normale.
- Per migliorare ulteriormente il risultato della pulizia, sciacquare all'occorrenza la superficie nuovamente con acqua pulita e calda.

### **Suggerimenti per la pulizia**

- Trattare preventivamente le parti molto sporche e far agire la soluzione detergente per 5 - 10 minuti.
- Operare sempre dalla luce all'ombra (dalla finestra alla porta).
- Operare sempre dalla superficie pulita verso la superficie sporca.

- Quanto più sensibile è il rivestimento (tappeti orientali, berber, tessuti imbottiti) tanto meno concentrazione detergente deve essere impiegata.
- Le moquette con un fondo di juta in caso di interventi troppo umidi possono contrarsi e scolorirsi.
- Spazzolare i tappeti a pelo lungo dopo la pulizia quando sono ancora bagnati in direzione del pelo (ad es. con una spazzola per peli o uno strofinaccio).
- Percorre la superficie trattata o posizionarvi dei mobili solo dopo l'asciugatura per prevenire che si possano formare impronte o macchie di ruggine.
- Durante la pulizia di tappeti precedentemente trattati a shampoo si crea della schiuma nel contenitore dell'acqua sporca. In tal caso è necessario eliminare la schiuma nel contenitore dell'acqua sporca.

### **Detergente**

Rispettare gli avvisi di sicurezza allegati ai detersivi utilizzati (normalmente si trovano sull'etichetta della confezione). Per ulteriori informazioni richiedere la scheda informativa del prodotto e la scheda dati di sicurezza DIN del relativo detergente.

## **Messa fuori servizio**

### **Svuotare il serbatoio dell'acqua pulita**

- Disattivare l'interruttore Spruzzare e l'interruttore Aspirare.
- Azionare brevemente la leva sul gomito per scaricare la pressione.
- Scollegare il gomito dal tubo flessibile di spruzzo / aspirazione.

#### **Fig. 8, vedi copertina**

- Agganciare il tubo flessibile di aspirazione al serbatoio dell'acqua pulita.
- Premere l'interruttore Aspirare per attivare la turbina di aspirazione.
- Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua pulita e disattivare l'apparecchio.

→ Rimuovere il coperchio.

**Fig. 9, vedi copertina**

→ Rimuovere il contenitore dell'acqua sporca dall'apparecchio e svuotarlo.

### Pulizia dell'apparecchio

→ Collegare il comito (con tubo di aspirazione e bocchetta) al tubo flessibile di aspirazione

→ Collegare e far agganciare il giunto del tubo flessibile dell'acqua pulita con il gomito.

**Figura 10 e 11, vedi copertina**

→ Inserire circa 2 litri di acqua di rubinetto nel rispettivo serbatoio.

**Non aggiungere detergente.**

**Fig. 12, vedi copertina**

→ Posizionare la bocchetta nel serbatoio dell'acqua pulita.

→ Premere l'interruttore Spruzzare per attivare la pompa del detergente.

→ Azionare la leva sul gomito e sciacquare l'apparecchio per 1 - 2 minuti.

→ Spegnerne l'apparecchio.

→ Togliere la spina di alimentazione dalla presa.

**Fig. 13, vedi copertina**

→ Rimuovere il contenitore dell'acqua sporca dall'apparecchio e svuotarlo.

→ Pulire esternamente l'apparecchio.

→ Avvolgere il cavo di rete attorno alla maniglia ed il coperchio (vedere immagine panoramica sul frontespizio).

**Fig. 14, vedi copertina**

→ Per il trasporto, posizionare il tubo di aspirazione sulla maniglia ed inserire il tubo flessibile per spruzzare/aspirare nel gancio.

## Cura e manutenzione

### **⚠ Pericolo**

*Pericolo di scosse elettriche.*

*Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.*

→ Accertarsi prima di ogni impiego che il cavo di rete, la prolunga ed i tubi flessibili non siano danneggiati.

→ Per prevenire cattivi odori dovuti ad un periodo prolungato di inutilizzo, scaricare tutta l'acqua dall'apparecchio.

→ Pulire regolarmente il filtro nel serbatoio dell'acqua pulita ed il filtro contro i pelucchi accanto al contenitore dell'acqua sporca.

## Risoluzione guasti

### **⚠ Pericolo**

*Pericolo di scosse elettriche.*

*Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.*

*Far verificare e riparare i componenti elettrici solo dal servizio clienti autorizzato.*

*In caso di guasti non riportati in questo capitolo è necessario contattare in caso di dubbi il servizio clienti autorizzato.*

### Nessuna fuoriuscita di acqua dalla bocchetta

→ Riempire il serbatoio dell'acqua pulita.

→ Accertarsi che i giunti sul tubo flessibile dell'acqua pulita siano fissati correttamente.

→ Sganciare il fissaggio della bocchetta ed estrarla, quindi pulire o sostituirla.

→ Pulire il filtro nel serbatoio dell'acqua pulita.

→ Pompa del detergente difettosa, contattare il servizio clienti.

### Getto da un solo lato

→ Pulire il boccaglio.

### Potenza di aspirazione insufficiente

→ Controllare la corretta posizione del coperchio.

→ Pulire la guarnizione sul coperchio e la superficie di appoggio sull'apparecchio.

→ Pulire il filtro pelucchi

→ Controllare che il tubo flessibile non sia otturato, eventualmente pulirlo.

### Pompa del detergente rumorosa

→ Aggiungere acqua nel serbatoio dell'acqua pulita.



antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.956-251!

## Índice

Elementos de manuseamento	36
Protecção do meio-ambiente	36
Avisos de segurança	36
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	36
Colocação em funcionamento	36
Manuseamento	37
Métodos de limpeza	38
Colocar fora de serviço	38
Conservação e manutenção	39
Localização de avarias	39

## Elementos de manuseamento

### ver lado desdobrável

- 1 Tampa
- 2 Tanque de água fresca
- 3 Pega para portar
- 4 Suporte para bocal de chão (**não para o transporte**)
- 5 Mangueira de pulverização/aspiração
- 6 Mangueira de água limpa
- 7 Tubo flexível de aspiração
- 8 Tubo curvado
- 9 Punho
- 10 Recipiente de água suja, amovível
- 11 Tubo de aspiração
- 12 Bocal de chão para limpeza de tapete
- 13 Ligaçãõ de água limpa
- 14 Ligaçãõ do tubo flexível de aspiração
- 15 filtro de fiocos
- 16 Filtro da água limpa
- 17 Gancho da mangueira de pulverização/aspiração
- 18 Botão aspirar

- 19 Botão pulverizar
- 20 Suporte de transporte para bocal de estofos
- 21 Cabo de rede com ficha

## Protecção do meio-ambiente



Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

## Avisos de segurança

Nestas Instruções de Serviço são utilizados os seguintes símbolos:

### **Perigo**

*Representa um perigo imediato. A inobservância deste aviso poderá causar lesões graves ou até mortais.*

### **Advertência**

*Representa situações possivelmente perigosas. O desrespeito deste aviso poderá levar a lesões ligeiras ou danos materiais.*

### **Aviso**

*Representa conselhos para a aplicação e informações importantes sobre o produto.*

## Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Este aparelho de limpeza a húmido para alcatifas destina-se à utilização profissional, de acordo com as descrições e avisos de segurança mencionados no manual de instruções e na brochura em anexo que contém avisos de segurança para aparelhos de limpeza de escova e aparelhos de extracção por pulverização.

## Colocação em funcionamento

### Figura 1, ver lado desdobrável

- Encaixar o suporte para o bocal de chão no aparelho.

- Encaixar o tubo de aspiração no bocal de chão e fixar a porca de capa manualmente no bocal de chão (rosca à esquerda).

#### **Aviso**

*Durante a conexão ter em atenção que a conduta de pulverização, no tubo de aspiração e no bocal de chão, esteja alinhada.*

- Em caso de necessidade posicionar o punho sobre o tubo de aspiração e fixar na posição desejada com a chave de sextavado interno, incluída no volume de fornecimento.
- Encaixar o tubo curvo e fixar a porca de capa manualmente no tubo curvo.

#### **Aviso**

*Durante a conexão ter em atenção que a conduta de pulverização no tubo de aspiração e no tubo curvo esteja alinhada.*

#### **Figura 2, ver lado desdobrável**

- Encaixar a mangueira de aspiração na ligação da mangueira de aspiração do aparelho.
- Encaixar o acoplamento da mangueira de água limpa na ligação de água limpa do aparelho e encravar.
- Ligar a mangueira de aspiração ao tubo curvado do bocal manual.
- Ligar o acoplamento da mangueira de água limpa ao tubo curvado e encravar.

#### **Aviso**

*O bocal manual, para a limpeza de estofos, é ligado sem tubo curvo directamente ao tubo de aspiração.*

### **Seleção do bocal**

Alcatifa	Bocal de chão (230 mm)
Limpeza de estofos, tapetes de parede, interior de veículos	Bocal manual (110 mm) *
Escadas	Bocal para escadas *

\* não faz parte do equipamento original

## **Manuseamento**

#### **Figura 3 e 4, ver lado desdobrável**

- Misturar água limpa e detergente num recipiente limpo (concentração de acordo com as indicações no detergente de limpeza).

#### **⚠ Advertência**

*Perigo de saúde, perigo de danos. Respeitar todos os avisos referentes aos detergentes utilizados.*

#### **Aviso**

*Água quente (máx. 50 °C) aumenta o efeito de limpeza.*

*Não utilize mais detergente do que necessário para não prejudicar inutilmente o ambiente.*

- Inserir solução de limpeza no depósito de água limpa. O nível de enchimento não pode ultrapassar a marca "MAX".

- Colocar o depósito da água suja no aparelho e fechar a tampa.
- Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.

#### **Figura 5, ver lado desdobrável**

- Premir o botão "Aspirar" para ligar a turbina de aspiração.
- Premir o botão "Pulverizar" para ligar a bomba do detergente.

#### **⚠ Advertência**

*Perigo de danos. Antes de utilizar o aparelho deve testar o objecto que pretende limpar num local de reduzida exposição para verificar se é resistente à água e se perde a cor.*

#### **Figura 6, ver lado desdobrável**

- Accionar a alavanca no tubo curvado para aplicar a solução de limpeza.
- Deslocar o aparelho pela superfície a limpar em vias que se sobreponham. Puxar o bocal para trás (não empurrar).

#### **Figura 7, ver lado desdobrável**

- Durante interrupções do trabalho o bocal do chão pode ser encaixado no suporte do bocal do chão e pousado no chão.

## Esvaziar o reservatório de água suja

- Se o depósito de água suja estiver cheio deve desligar o botão de aspiração e de pulverização.
- Retirar a tampa.

### Figura 9, ver lado desdobrável

- Retirar o depósito de água suja do aparelho e esvaziar.

## Métodos de limpeza

### Sujidade normal

- Aplicar a solução de limpeza numa fase de trabalho e aspirar.

#### Aviso

*Uma nova aspiração sem pulverização reduz o tempo de secagem.*

### Forte sujidade ou manchas

- Aplicar solução de limpeza com a turbina de aspiração desligada e deixar actuar durante cerca de 5 a 10 minutos.
- Limpar a superfície como em caso de sujidade normal.
- Para melhorar o resultado de limpeza pode-se limpar a superfície novamente com água limpa e quente.

### Dicas de limpeza

- Aplicar a solução de limpeza nos locais com forte sujidade e deixar actuar durante 5 a 10 minutos.
- Trabalhar sempre da luz para a sombra (da janela para a porta).
- Trabalhar sempre da superfície limpa para a superfície suja.
- Quanto mais sensível for o material (passadeiras orientais, tapete berbere, estofos), menor deve ser a concentração de detergente.
- As alcatifas com o verso de juta podem encolher e desbotar quando sujeitas a uma limpeza a húmido.
- Após a limpeza escovar os tapetes feludos em estado húmido no sentido na

raíz (p. ex. com vassoura ou esfregona).

- De modo a evitar pontos de pressão ou manchas de ferrugem, as superfícies limpas só devem ser colocadas no local após estarem completamente secas.
- Durante a limpeza de alcatifas que foram previamente tratadas com champô é criada espuma no depósito da água suja. Neste caso, a espuma no depósito de água suja deve ser eliminada.

### Detergente

Respeitar os avisos de segurança dos detergentes utilizados (normalmente na etiqueta da embalagem).

Para mais informações requisi-te a folha informativa do produto e a ficha técnica de segurança DIN do respectivo detergente.

## Colocar fora de serviço

### Esvaziar depósito de água limpa

- Desligar o botão pulverizar e aspirar.
- Accionar a alavanca no tubo curvo para reduzir a pressão.
- Separar o tubo curvo da mangueira de pulverização/aspiração.

### Figura 8, ver lado desdobrável

- Engatar a mangueira de aspiração no depósito de água limpa.
- Premir o botão "Aspirar" para ligar a turbina de aspiração.

- Esvaziar o depósito de água limpa (aspirando) e desligar o aparelho.
- Retirar a tampa.

### Figura 9, ver lado desdobrável

- Retirar o depósito de água suja do aparelho e esvaziar.

## Limpeza do aparelho

- Ligar o tubo curvo (com tubo de aspiração e bocal) à mangueira de aspiração
- Ligar o acoplamento da mangueira de água limpa ao tubo curvado e encravar.

### Figura 10 e 11, ver lado desdobrável

- Encher cerca de 2 litros de água da torneira no depósito da água limpa.  
**Não adicionar detergente de limpeza.**

### Figura 12, ver lado desdobrável

- Posicionar o bocal no depósito de água suja.
- Premir o botão "Pulverizar" para ligar a bomba do detergente.
- Accionar a alavanca no tubo curvo e lavar o aparelho cerca de 1 a 2 minutos.
- Desligar o aparelho.
- Retirar a ficha de rede da tomada.

### Figura 13, ver lado desdobrável

- Retirar o depósito de água suja do aparelho e esvaziar.
- Limpar o aparelho externamente.
- Enrolar o cabo de rede na pega de transporte e na tampa (ver figura de vista geral na página do título).

### Figura 14, ver lado desdobrável

- Para proceder ao transporte deve-se colocar o tubo de aspiração na pega de transporte e engatar a mangueira de aspiração/pulverização no gancho.

## Conservação e manutenção

### ⚠ Perigo

*Perigo de ferimentos por choque eléctrico. Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.*

- Antes de cada colocação em funcionamento verificar sempre o cabo eléctrico de rede, o cabo de extensão e as mangueiras quanto a danificações.
- De modo a evitar odores desagradáveis deve-se retirar toda a água do aparelho antes de longos tempos de paragem.

- Limpar regularmente o filtro do depósito de água limpa e o filtro de fios ao lado do depósito de água suja.

## Localização de avarias

### ⚠ Perigo

*Perigo de ferimentos por choque eléctrico. Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.*

*Os componentes eléctricos só podem ser testados e reparados pelos Serviços Técnicos autorizados.*

*No caso de anomalias não referidas neste capítulo, em caso de dúvidas e por indicação expressa, pedir a intervenção dos Serviços Técnicos autorizados.*

### Nenhuma saída de água no bocal

- Encher o depósito de água limpa.
- Controlar o encaixe correcto dos acoplamentos na mangueira de água limpa.
- Desencaixar e retirar a fixação do bocal. Limpar o bocal ou substituir.
- Limpar o filtro do depósito da água limpa.
- Avaria da bomba do detergente, contactar a assistência técnica.

### Jacto de vaporização de um dos lados

- Limpar o bocal.

### Potência de aspiração insuficiente

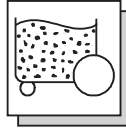
- Verificar o assento correcto da tampa.
- Limpar o vedante na tampa e a superfície de apoio no aparelho.
- Limpar o crivo de lanugem.
- Controlar o tubo de aspiração quanto a entupimento e limpá-lo sempre que necessário.

### Bomba do detergente ruidosa

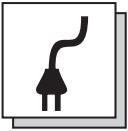
- Reabastecer o depósito de água limpa.



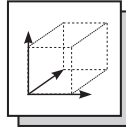
EUR: 220-240 V / 50-60 Hz  
BR: 220 V / 50-60 Hz  
AU: 240 V / 50-60 Hz



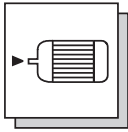
7 l



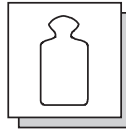
7,5 m, H05VV-F 2x1,0 mm<sup>2</sup>  
EUR: 6.647-263.0  
CH, BR: 6.647-265.0  
GB: 6.647-264.0  
AU: 6.647-266.0



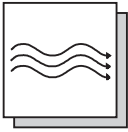
575 mm x 330 mm x  
445 mm



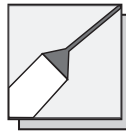
P max: 1380 W  
P nenn: 1200 W



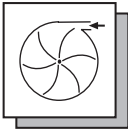
10 kg



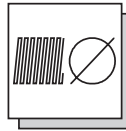
max. 61 l/s



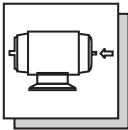
230 mm



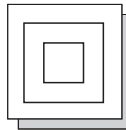
max. 23,0 kPa (230 mbar)



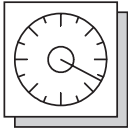
DN / ID  
32 mm



40 W



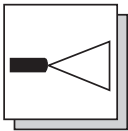
II



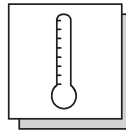
0,1 MPa (1 bar)



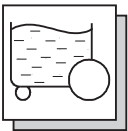
71 dB(A)



1 l/min



max. +50 °C  
Reinigungslösung, Deter-  
gent solution, Produit de  
nettoyage



8 l



